KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2263/91

af 26. juli 1991

om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 598/91 vedrørende levering af sødmælkspulver bestemt til befolkningen i Sovjetunionen

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 598/91 af 5. marts 1991 om en hasteaktion vedrørende levering af landbrugsprodukter bestemt til befolkningen i Sovjetunionen (1), særlig artikel 5, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 598/91 er der fastsat en hasteaktion vedrørende levering af landbrugsprodukter bestemt til befolkningen i Sovjetunionen; landet har anmodet om, at der leveres sødmælkspulver;

på grund af de særlige forhold i forbindelse med transport til og distribution på bestemmelsesstedet bør omkostningerne ved fremstilling af produkterne fastlægges særskilt ved licitation, idet produkternes forsendelse til de institutioner og de samfundsgrupper, der skal modtage dem, arrangeres på et senere tidspunkt;

gennemførelsesbestemmelserne til forordning (EØF) nr. 598/91 skal indeholde betingelserne for deltagelse i licitationen og for tildeling af leveringen samt forpligtelserne i forbindelse med fremstilling af sødmælkspulveret;

for at leveringen kan gennemføres korrekt, bør der fastlægges bestemmelser om sikkerhedsstillelse og nærmere bestemmelser for anvendelse af Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter (2), senest ændret ved 3745/89 (3);

produkternes fremstilling og emballering skal underkastes kontrol, der varetages af medlemsstaternes interventionsorganer;

i henhold til artikel 2, nr. 4, i forordning (EØF) nr. 598/91 ydes der ikke eksportrestitutioner for produkterne, og de er ikke omfattet af ordningen med monetære udligningsbeløb;

der bør fastsættes en ordning med meddelelser, så foranstaltningen kan følges, indtil produkterne overtages af det organ eller den virksomhed, der skal forestå forsendelsen til bestemmelsesstedet;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det i artikel 5, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 598/91 omhandlede udvalg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I medfør af forordning (EØF) nr. 598/91 og på de i nærværende forordning fastsatte betingelser afholdes der licitation over levering af 30 000 tons sødmælkspulver til befolkningen i Sovjetunionen.

2. Leveringen omfatter:

a) fremstilling af sødmælkspulver, der opfylder de krav, som er anført i bilag II.

Færdigvaren skal være emballeret:

— med hensyn til partierne A til U, der er opregnet i bilag III, i emballager à 25 kg nettovægt i nye, rene, tørre og hele sække i overensstemmelse med forskrifterne i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 625/78 (4) samlet på paller i overensstemmelse med de normer, der normalt gælder ved eksport

— med hensyn til partierne AA til UU, der er opregnet i bilag III, i papirposer lamineret med alufolie eller i dåser med en maksimal nettovægt på 2 kg og skal være pakket i kartonemballager samlet på paller i overensstemmelse med de normer, der normalt gælder ved eksport.

Følgende angivelse skal på russisk og på et af Fællesskabets officielle sprog være anført på pakningerne og på emballagen: »Forordning (EØF) nr. 2263/91 — EØF-hjælp«.

Fremstillingen og emballeringen af det produkt, som er omfattet af buddet, skal ske efter angivelsen i bilag III

(1) EFT nr. L 67 af 14. 3. 1991, s. 19.
(2) EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.
(3) EFT nr. L 364 af 14. 12. 1989, s. 54.
(4) EFT nr. L 84 af 31. 3. 1978, s. 19.

b) opbevaring af produktet, så det er til rådighed for det af Kommissionen udpegede organ indtil den dato, der er angivet i bilag III. Tilslagsmodtageren bærer oplagringsomkostningerne i denne periode

c) tilsagn om, så vidt det er muligt, at fremstille produkterne og at stille dem til rådighed for ovennævnte organ inden udløbet af de under litra a) og b) anførte perioder, på anmodning fra det af Kommissionen udpegede organ.

Artikel 2

1. De bydende deltager i licitationen på følgende måde:

Buddene indgives skriftligt til et af de i bilag IV opregnede interventionsorganer med modtagelsesbevis eller ved anbefalet brev inden den 31. juli 1991, kl. 12.00. Buddene kan endvidere indgives ved skriftlig telekommunikation.

Hvis der for et eller flere partier ikke accepteres noget bud i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, kan buddene vedrørende en senere licitation indgives for de berørte partier inden den 12. august 1991, kl. 12.00.

2. Interventionsorganerne fremsender de indgivne bud, der skal være den i hænde senest den anden arbejdsdag efter fristen for indgivelse af bud til Kommissionen (1). Ved fremsendelsen skal de i artikel 2, stk. 3, litra b), c), d) og e), omhandlede oplysninger anføres for hvert bud. Hvis der ikke indgives noget bud, underretter medlemsstaterne Kommissionen herom inden for den angivne frist.

3. Et bud er kun gyldigt, hvis det:

a) indeholder en præcis angivelse af den i artikel 1 omhandlede levering og en henvisning til denne forordning

b) indeholder den i Fællesskabet etablerede bydendes navn, adresse og telex- og/eller telefaxnummer

c) omfatter et eller flere partier som opregnet i bilag III

d) angiver et beløb pr. ton, udtrykt i ecu, for den samlede gennemførelse af leveringen for et parti; beløbet skal inkludere omkostningerne til emballering og pakning

e) angiver den nøjagtige adresse på fremstillings- og emballeringsstedet samt på det lager, hvor produkterne holdes til rådighed for det organ, der udpeges af Kommissionen. I hvert bud må der kun henvises til et enkelt lager

f) ledsages af et bevis for, at den bydende har stillet en licitationssikkerhed på 20 ECU/ton over for det pågældende interventionsorgan i overensstemmelse med afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85. Beviset består i et dokument, der udfærdiges af det organ, der afgiver garantien.

Et bud er ikke gyldigt, hvis det ikke opfylder bestemmelserne i denne artikel, eller hvis det indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat for licitationen.

Et bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

Artikel 3

1. På grundlag af de modtagne bud beslutter Kommissionen for hvert parti at fastsætte et maksimumsbeløb for leveringen eller ikke at give tilslag, især når de indgivne bud ligger over de priser, der normalt praktiseres på markedet, senest fire arbejdsdage efter fristen for indgivelse af bud.

Når der er fastsat et maksimumsbeløb for et parti, gives der licitationstilslag til den bydende, der har foreslået et lavere eller tilsvarende beløb for dette parti.

2. Ved sammenligningen af buddene tages der hensyn til tiltrædelsesudligningsbeløbene, for så vidt angår produkter fra de nye medlemsstater.

3. Senest tre arbejdsdage efter den dato, hvor Kommissionens beslutning blev meddelt medlemsstaterne, underretter det pågældende interventionsorgan alle de bydende om beslutningen ved anbefalet brev, telex eller anden meddelelse med modtagelsesbevis.

Artikel 4

1. Den i artikel 2, stk. 2, litra f), fastsatte licitationssikkerhed frigives straks, hvis buddet ikke accepteres, eller hvis der ikke gives tilslag.

2. De i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85 omhandlede primære krav er:

a) for de bydende: buddet skal opretholdes indtil vedtagelse af den i artikel 3, stk. 3, omhandlede beslutning

b) for tilslagsmodtageren: den i artikel 5 omhandlede leveringssikkerhed skal stilles.

Artikel 5

Senest fem arbejdsdage efter meddelelsen om tilslag fremsender tilslagsmodtageren til det i artikel 6 nævnte organ bevis for, at der er stillet en leveringssikkerhed over for organet, svarende til 10 % af det i buddet anførte beløb, i overensstemmelse med afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85. Beviset består i et dokument, der er udfærdiget af garantien.

(1) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Afdeling VI.D
Rue de la Loi 200, kontor 8/68
B-1049 Bruxelles
(telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 235 33 10).

Artikel 6

1. Tilslagsmodtageren indgiver ansøgning om betaling for levering til interventionsorganet i den medlemsstat, hvor produktet stilles til rådighed, jf. artikel 1, stk. 2, litra b), inden den dato, der er angivet i bilag III for det pågældende parti.

2. Tilslagsmodtageren opnår betaling for levering mod stillelse af en betalingssikkerhed svarende til 110 % af hans bud over for det i stk. 1 omhandlede organ i overensstemmelse med afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85 og mod fremlæggelse af følgende dokumenter :

a) en attest, der udstedes, efter at de i artikel 7 omhandlede kontrolforanstaltninger er afsluttet

b) det i stk. 1 omhandlede organs erklæring om, at produktet stod til rådighed ved udløbet af fristen for fremstillingen og emballeringen som nævnt i bilag III.

3. Den i stk. 2 omhandlede betalingssikkerhed frigives straks, når tilslagsmodtageren fremlægger overtagelsesattesten, der udarbejdes efter modellen i bilag I, og som udstedes af det organ, som Kommissionen har angivet.

Hvis varen ikke overtages på den dato, der er angivet i bilag III, lader tilslagsmodtageren det udbetalende organ konstatere, at produkter blev stillet til rådighed ifølge hans forpligtelser, og opnår ved denne konstatering frigivelse af betalingssikkerheden.

4. Den i artikel 5 fastsatte leveringssikkerhed frigives mod bevis for stillelse af den i stk. 2 omhandlede betalingssikkerhed.

5. Sikkerheden frigives endvidere straks i tilfælde af force majeure.

Artikel 7

Produktets fremstilling, emballering og pakning kontrolleres af det organ, som er udpeget af den medlemsstat, hvor fremstillings- og emballeringsstedet ligger.

Tilslagsmodtageren underkaster sig kontrol, som varetages af dette organ. Med henblik herpå oplyser han sted og tid for fremstilling og emballering af det produkt, der skal leveres, mindst fem dage forud, og han meddeler adressen på det lager, hvor det stilles til rådighed, jf. artikel 1, stk. 2, litra b).

Efter kontrollen udsteder organet en attest, der bevidner, at sødmælkspulveret er fremstillet af mælk fra sunde dyr, der er fri for mund- og klovesyge og enhver anden smitsom sygdom.

Artikel 8

Det primære krav vedrørende leveringen, jf. artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85, er, at leveringen foregår på de fastsatte betingelser. Det anses, at der er leveret en tilfredsstillende mængde, når nettovægten ved overtagelsen ikke ligger mere end 1 % under den fastsatte mængde.

Artikel 9

Beløb i forbindelse med bud og licitations- og leveringssikkerheden omregnes ved hjælp af de landbrugsomregningskurser, som gælder på den dato, hvor fristen for indgivelse af bud udløber.

Artikel 10

1. Kommissionen giver de i artikel 6 og 7 nævnte organer alle relevante oplysninger om leveringernes gennemførelse.

2. De i stk. 1 nævnte organer giver Kommissionen alle relevante oplysninger om leveringerne, navnlig om kontrolresultaterne og betingelserne for varernes overtagelse.

Artikel 11

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. juli 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

BILAG I

OVERTAGELSESATTEST

Undertegnede :

.....

(efternavn, fornavn, firmanavn)

der handler på vegne af ..... for

..... bekræfter, at de nedenfor anførte varer, der er leveret i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2263/91, er blevet overtaget :

— Sted og dato for overtagelsen : .....

.....

— Produkttype : .....

.....

— Vægt ved overtagelsen (netto) : .....

.....

— Emballering : .....

.....

.....

.....

.....

Bemærkninger :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Underskrift : .....

BILAG II

Sødmælkspulveret skal have et fedtindhold på mindst 26 % og være fremstillet ved spraytørring højst en måned før den dato, produktet stilles til rådighed i indskibningshavnen. Kvaliteten skal være »ekstra grade« og opfylde følgende krav:

a) fedtindhold:	mindst 26 %
b) vandindhold:	højst 3 %
c) måleligt syreindhold (beregnet af det fedtfri tørstof) ADMI:	
— af ml 0,1 N NaOH-opløsning:	højst 3 %
— af mælkesyre:	højst 0,15 %
d) lactatindhold (beregnet af det fedtfri tørstof):	højst 150 mg/100 g
e) tilsætningsstoffer:	ingen
f) phosphatase-test:	negativ, dvs. højst 4 µg phenol pr. g rekonstitueret mælk
g) opløsningstal:	højst 0,5 ml
h) antal brændte partikler:	højst 15 mg, dvs. mindst skive B
i) indhold af mikroorganismer:	højst 50 000 pr. g
k) for coliformer:	negativ i 0,1 g
l) undersøgelse for valle:	negativ
m) smag og lugt:	ren
n) udseende:	hvid eller let gullig, fri for urenheder og farvede partikler.

Kontrolmetoderne er dem, der er fastlagt i bilag I, punkt 2, litra a) og b), til Kommissionens forordning (EØF) nr. 625/78 (1); for optælling af mirkoorganismer henvises der til den internationale standard IDF 109/1982 og for undersøgelse for coliformer til den internationale standard 73A/1985.

(1) EFT nr. L 84 af 31. 3. 1978, s. 19.

BILAG III

	I	II	III	IV
Parti	Mængde (varens nettomængde i tons)	Frist for fremstilling og emballering	Frist for, at produkter stilles til rådighed	Frist for indgivelse af betalings-ansøgningen
A	1 000	16. september 1991	30. september 1991	20. september 1991
B	1 000			
C	1 000			
D	1 000			
E	1 000			
F	1 000			
G	1 000			
H	1 000			
I	1 000			
K	1 000			
L	1 000	30. september 1991	15. oktober 1991	4. oktober 1991
M	1 000			
N	1 000			
O	1 000			
P	1 000			
Q	1 000			
R	1 000			
S	1 000			
T	1 000			
U	1 000			
AA	500	7. oktober 1991	22. oktober 1991	11. oktober 1991
BB	500			
CC	500			
DD	500			
EE	500			
FF	500			
GG	500			
HH	500			
II	500			
KK	500			
LL	500			
MM	500			
NN	500			
OO	500			
PP	500			
QQ	500			
RR	500			
SS	500			
TT	500			
UU	500			

ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV — ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV

— Office belge de l'économie et de l'agriculture,
secteur « produits et industries agricoles et alimentaires »,
rue de Trèves 82,
B-1040 Bruxelles
[tél.: (2) 230 17 40, télex: 24076/65567, téléfax: (2) 230 25 33];

Belgische dienst voor bedrijfsleven en landbouw,
sector „landbouw- en voedingsprodukten en industrieën",
Trierstraat 82,
B-1040 Brussel
(tel.: (32-2) 230 17 40, telex: 24076/65567, telefax: (32-2) 230 25 33);

— EF-direktoratet,
Frederiksborggade 18,
DK-1360 København K
(tel.: (45) 33 92 70 00, telex: 15137 EFDIR DK, telefax: (45) 33 92 69 48);

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM),
Adickesallee 40,
D-6000 Frankfurt am Main 18
(Tel.: 49 691 56 40, Telex: 411727/411156, Telefax: 49 691 56 47 90, Teletex: 699 07 32);

— Υπηρεσία Διαχειρίσεως Γεωργικών Προϊόντων,
(ΥΔΑΓΕΠ),
οδός Αχαρνών 241,
GR-Αθήνα
[Τηλ.: (30-1) 862 64 15/865 64 39, Τέλεξ: 221738];

— Servicio nacional de productos agrarios (SENPA),
calle Beneficencia 8,
E-28004 Madrid
[tel.: (34-1) 347 65 00/347 63 10, télex: 41818/23427 SENPA E, telefax: (34-1) 521 98 32/522 43 87];

— Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (ONILAIT),
division « Marchés »,
2, rue Saint-Charles,
F-75740 Paris Cedex 15
[tél: (33-1) 40 58 70 00, télex: 200745, téléfax: (33-1) 40 59 04 58];

— Department of Agriculture and Food, Intervention Unit,
Agriculture House,
Kildare Street,
IRL-Dublin 2
(tel.: (353-1) 78 90 11, telex: 93607 agri-el, telefax: (353-1) 61 62 63);

— Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA),
Via Palestro 81,
I-00198 Roma,
[tel.: (39-6) 647 49 91, telex: 613003/620331 AIMA (I), telefax: (39-6) 445 39 40];

— Service d'économie rurale,
section de l'économie laitière,
115, rue de Hollerich,
L-1741 Luxembourg
[tél.: (352) 47 84 17, télex: 2537 AGRIM LU, téléfax: (352) 49 16 19];

— Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau,
Burgemeester Kessenplein 3,
NL-6431 KM Hoensbroek
(tel.: (31-45) 23 83 83, telex: 56396, telefax: (31-45) 22 27 35);

— Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA)
Rua Camilo Castelo Branco, 45-2º
P-1000 Lisboa
[telefone : (351-1) 53 71 72, telex : 66209 INGA P, telefax : (351-1) 53 32 51];

— Intervention Board, Lifestock Products Division,
Branch A,
PO Box 69,
Fountain House,
2 Queens Walk,
UK-Reading Berks, RG1 7QW
(tel : (44-734) 58 36 26, telex : 848302 (IBAPRG G), telefax : (44-734) 56 67 50, ext. 2370).